

SUPPLEMENT

TO

The Ceylon Government Gazette,

PART III.

FRIDAY, AUGUST 20, 1897.

NOTICE UNDER ORDINANCE No. 1 OF 1897.

[An Ordinance relating to Claims to Forest, Chena, Waste, and Unoccupied Lands.]

TAKE notice, that unless within three months from the 19th July, 1897, being the date of this notice, the persons, if any, who claim any interest in the land commonly called or known as Gongawilamukalana, situated in the village Tambawita in Tumpalata pattu of Paranakuru korale in the District of Kegalla, in the Province of Sabaragamuwa, containing in extent about 250 acres, and bounded as follows : on the east by Illuka alias the boundary of Wekatiyawewatta, on the west by Hapugahamulahena, chena claimed by Meera Lebbe, garden claimed by D. S. Perera, chena claimed by Casi Lebbe, and garden claimed by Meera Lebbe and Addarahiman Lebbe ; on the north by Pathingolle alias Hewandeniya mukalana-ela ; and on the south by Balatgomuwemukalana or the village boundary of Balatgomuwa—appear before me at the Kegalla Kachcheri and make claim to the said land or to some interest therein :

I, Bertram Hill, Acting Assistant Government Agent of the District of Kegalla, in pursuance of the powers vested in me by Ordinance No. 1 of 1897, will on the 20th October, 1897, being the date on which this notice expires, declare by writing under my hand that the said land is the property of the Crown.

And all persons are hereby warned that it will not be lawful for any person from and after this date, without my written consent, to acquire any right in or over the fore-mentioned land, or to enter therein or thereon, or to form a plantation, or make any clearing or cut any tree upon such land, until such land has been declared to be not the property of the Crown.

Breach of these provisions of the law is punishable criminally.

Kegalla Kachcheri,
July 19, 1897.

BERTRAM HILL,
Ac Assistant Government Agent.

1897 ක්වු ජූලි මස 19 වෙනි දින ඒනම් : මේ නොතිසියේ හෙවත් දන්විම්පත්‍රයේ දින සිට තුන් මාසයක් ඇතුළතදී මෙහි පහත සඳහන් මාසිම්වලට ඇතුළත්වූ සබරගමු දිසාවේ කැගල්ල දිසානික්කුණේ පරනකුරුකෝරලේට අසීති තුම්පලානපත්තුවේ නම්විට යන ගමේ සාමාන්‍යයෙන් ගොන්ගා විල මුකලාන කියන අක්කර 250ක් පමණ විසාල ඉඩමට යම් උරුමවාසිකමක් හෝ මැදහත්කමක් තිබෙන අයෙක් විසින්, එසේ යමෙක් සිටිනවානම් මා ඉදිරිපිටට පැමිණ ඉහතකී ඉඩමට යම් උරුමයක් හෝ මැදහත්කමක් කියා කිවියොත් මිස, කැගල්ල දිසානික්කුණේ වැඩබලන උපඒජන්තලන්තාන්සේ වන බර්ට්‍රැම් හිල් යන මා විසින් වර්ෂ 1897 ක්වු අවුරුද්දේ නොමර 1 කේ ආඥාපනතෙන් මට ලැබී තිබෙන බලය කරණකොටගෙන වර්ෂ 1897 ක්වු ඔක්තෝබර් මස 20 වෙනි දින, එනම් : මේ නොතිසිය අවසාන වෙන දිනේදී, එකී ඉඩම රජසන්තක ඉඩමක් හැටියට මගේ අතින් ලියා ප්‍රකාශකරන් තට යෙදෙන බව මෙහිත් දැනුම්දන් නොඇත. එමනිසා ඉහතකී දිනේ පටන් හෝ ඉන්පසුව හෝ මෙකී ඉඩමට ආණ්ඩුවට අයිතිවාසියක් නැතකියා තීරණය කරණතුරු මගේ කැමැත්ත අඩංගු ලියමනක් නොමැතිව එම ඉඩමෙන් කිසිම අයිතිවාසිකමක් ලබාගැනීමටවත්, ඊට ඇතුළුවීමටවත්, වැවිල්ලක් කිරීමටවත්, එළිකිරීමටවත්, කිසිම ගහක්, ලියක් කැපීමටවත් අසුතුබව දනගතයුතුයි. නීතියේ නියමව තිබෙන මේ ආඥා කඩකල අයෙකුට ක්‍රිමිනෙල් නීතිපනතේ ප්‍රකාර අවුකරණ ලැබේ.

මාසිම.

නැගෙනහිරට ඉළක නොහොත් වැකැටියාවේ වත්තේ ඉමද, උතුරට පතිංගොල්ලේ නොහොත් හැවන්දෙතිසේ මුකලානේ ඇලද, බස්නාහිරට හපුගහමුල හේනද, මිරලෙබ්බේ අසීතිකම් කියන හේනද, සී. ඇස්. පෙරේරා අසීතිකම කියන වතනද, කාසිලෙබ්බේ විසින් අසීතිකම් කියන හේන සහ මිරලෙබ්බේ සහ අඤ්ඤරහිමන් ලෙබ්බේත් අසීතිකම් කියන වත්තද, දකුණට බලන්ගොමු වේ මුකලාන නොහොත් බලන්ගොමුව යන ගමේ ගම්මාසිමත්ය.

වර්ෂ 1897 ක්වු ජූලි මස 19 වෙනි දින
කැගල්ලේ කවිචේරියේදිය.

බර්ට්‍රැම් හිල්,
වැඩබලන උපඒජන්තලන්තාන්සේ.

இத்தால் சகலரு மறியவேண்டியது இந்த அறிவித்தலின் திகதியாகிய 1897 ம ஆண்டு ஆடிமாசம் 19 ன் திகதி துவக்கம் மூன்று மாசத்திற்குள் சப்பராம மாகாணத்தைச்சேர்ந்த கேகாலே டிஸ்திரிக்டில் துன்பலாத்தைபத்து பரணகரு கோறலையில் பொதுவாய்வளங்குகிற கோங்கலில மூக்கலான வென்றழைக்கப்படுகிற காணி ஏறக்குறைய 250 ஏக்கர் விஸ்தாரமுள்ளது :—எல்லை, கிழக்கு-இலுக்கே அல்லது எல்லை வெகட்டியவேவத்தை, தெற்கு-வலக்கொமுலை மூக்கலான அல்லது வலக்கொமுலை ஊரின் எல்லை, மேற்கு-அப்புக்கே மூக்கலான சேனை, மீறலெவ்வைக்கு உரித்தென்று, தோட்டம் டி. எஸ். பிறேராக்கு உரித்தென்று, சேனை காசிலெவ்வைக்கு உரித்தென்று, தோட்டம் மீறலெவ்வைக்கும் அத்தறயிமல் லெவ்வைக்கும் உரித்தென்று, வடக்கு-பத்தினிகொல்லை அல்லது எவன்றெனிய மூக்கலானையின் அல. மேற்சொல்லப்பட்ட காணிக்கு உரித்துள்ளவர்கள் ஆராகுதலிருந்தால் அவர்கள் சப்பராமமே மாகாணத்து உதவி ஏடுஜனறு வேற்றம் இல் ஆகிய என்முன் கேகாலே கச்சேரியில் தெரிபட்டு உரித்து காண்பியாதிருந்தால் 1897 ம ஆண்டின் முதலாம் இலக்க சட்டத்தினால் எனக்குக் கொடுத்திருக்கும் தத்துவத்தின் படியே இந்த அறிவித்தல் முடியும் திகதியாகிய 1897 ம ஆண்டு அப்பிகைமாசம் 20 ன் திகதியில் என் கையொப்பமிட்டு எழுத்துமூலமாய்ச் சொல்லப்பட்ட காணிகளை முடிக்குரிய ஆதனமென்று வெளியாங்கப்படுத்துவேன்.

இத்தால் சகலருக்கும் எச்சரிக்கைசெய்கிறதாவது இத்திகதி துவக்கமும் பிற்பாடும் அப்படிப்பட்ட காணிகளை முடிக்குரிய தல்லவென்று வெளியாங்கப்படுத்தும் வரையில் நான் எழுத்துமூலமாய்ச் சம்மதப்பட்டாமல் உரித்தாக்கிக்கொள்ளவாவது அதில் பிரவேசிக்கவாவது உண்டுபண்ணவாவது துப்புரவுபண்ணவாவது எந்த மரத்தையாவது வெட்டவாவது ஒருவருக்கும் நியாயமில்லை. இந்தக்கட்டளைகளை மீறினால் அபராத தண்டனைக்குள்படவேண்டியது.

கேகாலே கச்சேரி,
1897 ம வஸ் ஆடியீ 19 ன் தேதி.

வோட்டரம் இல்,
உதவி அரசாட்சி ஏசண்டு.